Almenregion · Area vacanze
Gitschberg Jochtal

SCUOLA ITALIANA SCI
VALS - JOCHTAL
SÜDTIROL ALTO ADIGE

www.skischule-jochtal.com | www.scuolasci-valles.com

2012/13

3 & 4–12 Jahre / anni / years

HALBTAGESKURSE | CORSI MEZZA GIORNATA | HALF-DAY COURSES

Kinderkurse

corsi per bambini | courses for children

5-tägige Gruppenkurse
jeweils von 10.00 bis 12.00 Uhr

Nach jedem Kurs findet ein großes **Kinderskirennen** mit Mega-Siegerehrung, vielen Medaillen, Pokalen und Urkunden statt!

Corsi collettivi da 5 giorni
dalle ore 10.00 alle ore 12.00

Dopo ogni corso grande **gara di fine corso** con mega premiazione, tantissime medaglie, coppe e attestati!

Group lessons for 5 days
from 10 a.m. till 12 noon

During the course each group will have a **final race!** All children receive a medal and a diploma with group photo (the winner of each group receives a cup).

BABY 3 J.

Unseren Kleinsten wird spielerisch ein sanfter Einstieg in die Welt des Skisports vermittelt!
Unter Berücksichtigung der physischen und psychischen Voraussetzungen und Möglichkeiten wird ein eigenes Lernprogramm absolviert. Mit Snowtubing, Schlittenfahren und anderen Spielen wird der Unterricht abwechslungsreich gestaltet.

ANFÄNGER 4-12 J.

Für Kinder, welche **zum ersten Mal** auf Skiern stehen!

FORTGESCHRITTENE 4-12 J.

Alle Kinder, welche den Schneepflugbogen beherrschen bis zum Experten, werden in **verschiedene Leistungsgruppen** eingeteilt. Alle Kinder im Fortgeschrittenenkurs brauchen einen Skipass.

3 Tage	€ 84,00
4 Tage	€ 95,00
5 Tage	€ 103,00

BABY 3 a.

Per un inserimento tenero nel mondo dello sci!
Per i più piccoli, viene svolto un programma a parte, rispettando le loro capacità fisiche e psichiche. Per garantire un approccio ludico vengono svolti anche giochi senza sci.

PRINCIPIANTI 4-12 a.

Bambini che mettono gli sci **per la prima volta**!

AVANZATI 4-12 a.

Dal livello "curva spazzaneve" al livello "esperto". I bambini vengono suddivisi in **gruppi in base alle loro abilità tecniche**. Tutti i bambini che frequentano questo corso devono essere muniti di skipass.

3 giorni	€ 84,00
4 giorni	€ 95,00
5 giorni	€ 103,00

BABY 3 y.

Small children will be introduced to the world of skiing in a playful way!
An individual learning programme based on physical and psychological prerequisites and skills will be offered. Breaks with funny games guarantee for a varied lesson.

BEGINNERS 4-12 y.

For children who ski for **the very first time**!

ADVANCED 4-12 y.

Thanks to a methodically structured training programme children will improve their skiing skills. All children who are able to do snowplough turns and all the way through to experts will be **divided into different performance groups**.

3 days	€ 84,00
4 days	€ 95,00
5 days	€ 103,00

INFO

Beginn: montags (ausgenommen in den Weihnachtsferien)
Ende: am letzten Kurstag um 13.00 Uhr nach der Siegerehrung
Es können auch vier oder weniger Kurstage gebucht werden.
Sobald die Kinder den Skilift benutzen brauchen sie einen Skipass.

Inizio: lunedì (ad eccezione nelle ferie natalizie)
Fine: dopo la premiazione della gara di fine corso alle ore 13.00
È possibile fare quattro o meno giorni di corso.
Quando i bambini usano lo skilift devono essere muniti di skipass.

Begin: Mondays (except during Christmas holidays)
End: on last day at 1 p.m. after the prize awarding ceremony
You can however also book 4 or less course days.
When the children use the lift they need a skipass.

3–4 Jahre / anni / years

GANZTAGESKURS MIT ESSEN
GIORNATA INTERA CON PRANZO | FULL-DAY COURSE INCLUDING MEAL

BAMBINO CLUB

- 5 Tage von 10.00 bis 15.15 Uhr
  Skikurs von 10.00 bis 12.00 Uhr
  mit pädagogisch geschulten Skilehrern & Betreuern
- Gemeinsames **Mittagessen**
  (warme Mahlzeit, Obst, Joghurt und Getränke)
- Am Nachmittag unterhalten sich die Kinder im **Kinderland** mit Snowtubing, Schlittenfahren ...
- Großes **Kinderskirennen** mit Mega-Siegerehrung, vielen Medaillen, Pokalen und Urkunden

		24.12.12–05.01.13 & 10.02.–16.02.13	
3 Tage	€ 118,00	3 Tage	€ 130,00
4 Tage	€ 142,00	4 Tage	€ 156,00
5 Tage	€ 163,00	5 Tage	€ 179,00

- 5 giorni dalle ore 10. 00 alle ore 15.15
  Lezione di sci dalle ore 10.00 alle ore 12.00
- Ore 12.00 tutti insieme a **pranzo**
  (pasto caldo, frutta, yogurt e bevande)
- Pomeriggio intrattenimenti presso il "**Kinderland**" con discesa sui grossi "ciambelloni da neve", uscite in slittino e altri divertimenti
- Grande **gara di fine corso** con mega premiazione, tantissime medaglie, coppe e attestati

		24/12/12–05/01/13 & 10/02–16/02/13	
3 giorni	€ 118,00	3 giorni	€ 130,00
4 giorni	€ 142,00	4 giorni	€ 156,00
5 giorni	€ 163,00	5 giorni	€ 179,00

- 5 days from 10 a.m. till 3.15 p.m.
  The **skiing lessons** go on from 10 a.m. till 12 noon
- Children will be accompanied to the Kindergarten by the ski instructors where they will get a **warm meal**
- After lunch the children will go to the **Kinderland** together with the teachers; here they can enjoy themselves with snowtubing, sledging ...
- Each group will have a **final race**. All children receive a medal and a diploma with group photo.

		24/12/12–05/01/13 & 10/02–16/02/13	
3 days	€ 118,00	3 days	€ 130,00
4 days	€ 142,00	4 days	€ 156,00
5 days	€ 163,00	5 days	€ 179,00

INFO

Beginn: montags (ausgenommen in den Weihnachtsferien)
Ende: am letzten Kurstag um 13.00 Uhr nach der Siegerehrung
Es können auch vier oder weniger Kurstage gebucht werden.
Sobald die Kinder den Skilift benutzen brauchen sie einen Skipass.

Inizio: lunedì (ad eccezione nelle ferie natalizie)
Fine: dopo la premiazione della gara di fine corso alle ore 13.00
È possibile fare quattro o meno giorni di corso.
Quando i bambini usano lo skilift devono essere muniti di skipass.

Begin: Mondays (except during Christmas holidays)
End: on last day at 1 p.m. after the prize awarding ceremony
You can however also book 4 or less course days.
When the children use the lift they need a skipass.

5–12 Jahre / anni / years

GIORNATA INTERA CON PRANZO / GANZTAGESKURS MIT ESSEN / FULL-DAY COURSE INCLUDING MEAL

- Alle Leistungsstufen **vom Anfänger bis Experten**
- **Skikurs** von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 13.30 bis 15.15 Uhr
- Gemeinsames **Mittagessen** (warme Mahlzeit, Obst, Joghurt und Getränke)
- Großes **Abschluss-Skirennen** mit Mega-Siegerehrung, vielen Medaillen, Pokalen und Urkunden

		24.12.12–05.01.13 & 10.02.–16.02.13	
3 Tage	€ 118,00	3 Tage	€ 130,00
4 Tage	€ 142,00	4 Tage	€ 156,00
5 Tage	€ 163,00	5 Tage	€ 179,00

- Tutti livelli **dai principianti agli esperti**
- **Lezione di sci** dalle ore 10.00 alle ore 12.00 e dalle ore 13.30 alle ore 15.15
- Ore 12.00 tutti insieme a **pranzo** (pasto caldo, frutta, yogurt e bevande)
- Grande **gara di fine corso** con mega premiazione, tantissime medaglie, coppe e attestati

		24/12/12–05/01/13 & 10/02–16/02/13	
3 giorni	€ 118,00	3 giorni	€ 130,00
4 giorni	€ 142,00	4 giorni	€ 156,00
5 giorni	€ 163,00	5 giorni	€ 179,00

- **For beginners and advanced skiers**
- The **skiing lessons** go on from 10 a.m. till 12 noon and 1.15 p.m. till 3.15 p.m.
- Children will be accompanied to the Kindergarten by the ski instructors where they will get a **warm meal**
- Each group will have a **final race**. All children receive a medal and a diploma with group photo.

		24/12/12–05/01/13 & 10/02–16/02/13	
3 days	€ 118,00	3 days	€ 130,00
4 days	€ 142,00	4 days	€ 156,00
5 days	€ 163,00	5 days	€ 179,00

INFO

Beginn: montags (ausgenommen in den Weihnachtsferien)
Ende: am letzten Kurstag um 13.00 Uhr nach der Siegerehrung
Es können auch vier oder weniger Kurstage gebucht werden.
Sobald die Kinder den Skilift benutzen brauchen sie einen Skipass.

Inizio: lunedì (ad eccezione nelle ferie natalizie)
Fine: dopo la premiazione della gara di fine corso alle ore 13.00
È possibile fare quattro o meno giorni di corso.
Quando i bambini usano lo skilift devono essere muniti di skipass.

Begin: Mondays (except during Christmas holidays)
End: on last day at 1 p.m. after the prize awarding ceremony
You can however also book 4 or less course days.
When the children use the lift they need a skipass.

KINDERLAND

Fun for Kids

Der **Spiel- und Animationsbereich** einerseits und der „eigentliche" Skiunterricht andererseits, sind zwei Welten, die hier ineinander verschmelzen, um den Kindern das Skifahren auf **spielerische Weise** zu lehren.

Area recintata, che garantisce il **divertimento** sia per i piccoli che per i grandi e facilita l'avviamento allo sci.

The **playing and entertainment area** on one side, and the actual "ski lessons" on the other are two worlds which are combined in this area in order to teach children how to ski in a playful way.

AUSSTATTUNG	COMPRENDE	FEATURES
› **4 Zauberteppiche,** Förderbänder mit einer Gesamtlänge von 160 m	› **4 tappetti magici**, tapì roulant per una lunghezza compl. di 160 m	› **4 magic carpets,** conveyor belts with a total length of 160 m
› der **Bambino-Express,** Motorschlitten mit Hänger	› il **Bambino-Express,** motoslitta per il trasporto dei bambini	› the **Bambino-Express,** snowmobile with trailer
› ein **Bambino-Zelt**	› la **Bambino-Tenda**	› a **Bambino tent**
› eine **Tubingbahn**	› una **pista "tubing"** (scivolare con i gommoni)	› a **tubing lane**
› ein **Bunging-Tunnel**	› il **"bunging"**	› a **bunging tunnel**
› viele **didaktische Hilfsmittel**, damit der Skikurs zum Vergnügen wird	› tanti **ausilii didattici** per facilitare l'apprendimento in modo ludico	› many **didactic aids** in order to make our skiing courses fun

RACE TRAINING | FREESTYLE
TIEFSCHNEE / NEVE FRESCA / DEEP SNOW

LANGLAUF / SCI FONDO / SKI & SNOWBOARD CROSS COUNTRY

EINZELUNTERRICHT | LEZIONI INDIVIDUALI | PRIVATE LESSONS

KINDER & ERWACHSENE
BAMBINI & ADULTI | KIDS & ADULTS

Ski Alpin, Snowboard, Langlaufen geeignet für:
- Einsteiger
- leicht Fortgeschrittene und Fortgeschrittene
- Experten

» je **55 Minuten**

1 Person	€ 34,00
24.12.12–05.01.13 & 10.02.–16.02.13	€ 36,00
jede weitere Person	€ 10,00

Sci alpino, snowboard, sci di fondo adatto per:
- principianti
- poco avanzati ed avanzati
- esperti

» lezioni da **55 minuti**

1 persona	€ 34,00
24/12/12–05/01/13 & 10/02–16/02/13	€ 36,00
ogni persona in più	€ 10,00

Alpine skiing, snowboarding, cross country skiing for:
- beginners
- advanced
- expert

» **55 minutes**

1 person	€ 34,00
24/12/12–05/01/13 & 10/02–16/02/13	€ 36,00
each additional person	€ 10,00

INFO

Privatstunden werden von 9.00 bis 16.00 Uhr angeboten.
Der Zeitraum von 10.00 bis 12.00 Uhr ist vorwiegend den Gruppenkursen vorbehalten.

Le lezioni private vengono tenute tra le ore 9.00 e 16.00.
L'orario tra le ore 10.00 e 12.00 è prevalentemente riservato ai corsi collettivi.

The private lessons take place from 9.00 a.m. till 5.00 p.m.
The hours between 10.00 a.m. and 12.00 noon are mainly reserved for the group courses.

SKI

ERWACHSENE / ADULTI | FOR ADULTS

GRUPPENKURSE | CORSI COLLETTIVI | GROUP LESSONS

Die Gruppenkurse eignen sich sehr für **Anfänger und leicht fortgeschrittene Skifahrer**. Dem Könner wird empfohlen Privatstunden zu buchen, damit der Unterricht individuell gestaltet werden kann.

Wir sind bemüht die Gruppen klein zu halten; sie variieren zwischen 4 und 6 Teilnehmern. Eine Gruppengröße von 7 bis 8 Teilnehmern ist eher eine Seltenheit.

›› **5 Tage** von **13.15** bis **15.15. Uhr**

3 Tage	**€ 98,00**
4 Tage	**€ 110,00**
5 Tage	**€ 120,00**

I corsi collettivi per adulti sono adatti per **principianti e poco avanzati**. Per lo sciatore molto avanzato consigliamo le lezioni private, per garantire un insegnamento mirato rispettando le esigenze personali.

Questi corsi prevedono piccoli gruppi che abitualmente variano da 4 a 6 e raramente da 7 a 8 partecipanti.

›› **5 giorni** dalle **ore 13.15** alle **15.15**

3 giorni	**€ 98,00**
4 giorni	**€ 110,00**
5 giorni	**€ 120,00**

Group lessons are ideal for **beginners and slightly advanced skiers**. We recommend however, that advanced skiers book private lessons in order to be able to receive an individually organised lesson.

We always try to keep the groups small. The group size varies from 4 to 6 participants. Groups of 7 to 8 participants are rather rare.

›› **5 days** from **1.15 p.m.** till **3.15 p.m.**

3 days	**€ 98,00**
4 days	**€ 110,00**
5 days	**€ 120,00**

INFO

Eltern welche den Gruppenkurs besuchen, können Ihre Kinder im „Bambino Club“ oder „Yeti Club“ einschreiben.
Somit enden die Kurse für alle Familienmitglieder um 15.15 Uhr.

Es können auch vier oder weniger Kurstage gebucht werden.

I bambini, i cui genitori frequentano questo corso, possono iscriversi al “Bambino Club” o al “Yeti Club”. In questo modo, sia i bambini che i genitori finiscono allo stesso orario alle ore 15.15.

È possibile fare quattro o meno giorni di corso.

Adults participating at a group course can register their children in the “Bambino Club” or in the “Yeti Club”.
Hence, the courses for all family members end at 3.15 p.m.

You can however also book 4 or less course days.

SNOWBOARD

GRUPPENKURSE | CORSI COLLETTIVI | GROUP LESSONS

ERWACHSENE | ADULTI | FOR ADULTS

Die Gruppenkurse eignen sich für **Anfänger und Fortgeschrittene**.

Dem Könner wird empfohlen Privatstunden zu buchen, damit der Unterricht individuell gestaltet werden kann. Für **Fortgeschrittene** besteht die Möglichkeit am Dienstag, Mittwoch oder Donnerstag einzusteigen.

›› **5 Tage** von **13.15** bis **15.15. Uhr**

3 Tage	**€ 84,00**
4 Tage	**€ 95,00**
5 Tage	**€ 103,00**

I corsi collettivi per lo snowboard sono adatti per **principianti e avanzati**.

Per lo sportivo molto avanzato consigliamo le lezioni private, per garantire un insegnamento mirato rispettando le esigenze personali. **Snowboarder avanzati** possono essere inseriti in un gruppo anche martedì, mercoledì o giovedì.

›› **5 giorni** dalle **ore 13.15** alle **15.15**

3 giorni	**€ 84,00**
4 giorni	**€ 95,00**
5 giorni	**€ 103,00**

Group lessons are ideal for **beginners and advanced snowboarders**.

We recommend however, that advanced snowboarders book private lessons in order to be able to receive an individually organised lesson. **Advanced snowboarders** have the possibility to join the course on Tuesday, Wednesday or Thursday.

›› **5 days** from **1.15 p.m.** till **3.15 p.m.**

3 days	**€ 84,00**
4 days	**€ 95,00**
5 days	**€ 103,00**

INFO

Beginn: montags (ausgenommen in den Weihnachtsferien)
Es können auch vier oder weniger Kurstage gebucht werden.
Die Einstiegsmöglichkeit für Anfänger wird von Fall zu Fall vor Ort geklärt.

Inizio: lunedì (ad eccezione nelle ferie natalizie)
È possibile fare quattro o meno giorni di corso.
L'inserimento dei principianti nei corsi già avviati viene valutato al momento dell'iscrizione.

Begin: Mondays (except during Christmas holidays)
You can however also book 4 or less course days.
Beginners joining a course will be decided onsite from case to case.

TREND

ERWACHSENE / ADULTI | FOR ADULTS

ALTERNATIVE | ALTERNATIVA | ALTERNATIVE

Auf Anfrage in unserem Skischulbüro:

- » **Langlauf**
- » **Skitouren**
- » **Schneeschuhwandern**
- » **Eisklettern**

Su richiesta nell'ufficio della scuola di sci:

- » **sci di fondo**
- » **sci alpinismo**
- » **escursioni con le ciaspole**
- » **arrampicata su ghiaccio**

More information in our offices:

- » **Cross-country skiing**
- » **Ski tours**
- » **Snowshoeing overcame**
- » **Ice climbing**

Skischulbüro und Einschreibestelle
Ufficio scuola sci e punto d'iscrizione
Ski school and registration

Mühle
BAR PIZZERIA
VALS

Vals / Valles 6/B - Jochtal
I-39037 Mühlbach / Rio di Pusteria
Tel. 0472 547 221 · Fax 0472 547 001
waschbaer@dnet.it · **www.die-muehle.it**

JAUSENSTATION
NOCKALM

Fam. Fischnaller
Vals / Valles
Tel. 0472 547 173
Mobil/e 349 068 69 18

FAMILIENPAKETE | PACCHETTI FAMIGLIA | FAMILY PACKAGES

2½ › 3

Beim Kursbesuch (5 Tage) von 3 Mitgliedern einer Familie wird ein **Kurspreis um die Hälfte reduziert**.

Iscrivi ai corsi (5 giorni) 3 membri della tua famiglia e uno di loro **pagherà la metà**.

At the participation of a course (5 days) of 3 members of the same family, we only charge the **half price for one** of the 3 courses.

3 › 4

Beim Kursbesuch (5 Tage) von 4 Mitgliedern einer Familie werden nur **3 Kurse in Rechnung** gestellt.

Iscrivi ai corsi (5 giorni) 4 membri di una famiglia e **paghi solo per 3**.

At the participation at a course (5 days) of 4 members of the same family, we only charge for 3 courses; **one goes for free**.

HINWEISE

Die Rückerstattung wegen Unfall oder Krankheit erfolgt nur beim Vorweisen eines ärztlichen Zeugnisses.

Die Mindestanzahl an Kursteilnehmern beträgt 4 Personen.

Die Skischule behält sich vor, bei weniger Teilnehmern die Kurszeit zu verringern.

Kursausfälle wegen witterungsbedingter Einflüsse (höhere Gewalt) werden nicht ersetzt.

NOTA BENE

Il rimborso della quota di iscrizione per infortunio o malattia sarà concesso solo dietro presentazione di certificato medico.

Numero minimo di partecipanti ai corsi colletivi: 4 persone.

La scuola di sci si riserva di ridurre la durata dei corsi in caso di iscrizione di un numero inferiore di partecipanti.

Le lezioni non svolte per sopraggiunti motivi atmosferici (causa di forza maggiore) non potranno essere rimborsate.

INFORMATION

In general, the money is only refunded upon presentation of a doctor's certificate (illness, injury).

The minimum number of participants for group lessons is 4 people.

The Ski School reserves the right to reduce the course duration if there are less than 4 participants.

Course cancellations due to weather conditions (force majeure) will not be refunded.

SCUOLA ITALIANA SCI
VALS - JOCHTAL
SÜDTIROL ALTO ADIGE

Jochtalstr. 4 Via Jochtal
I-39037 Mühlbach / Rio Pusteria (BZ)

Tel. +39 0472 547 210
Mobil +39 335 637 50 61

info@skischule-jochtal.com
info@scuolasci-valles.com

www.skischule-jochtal.com
www.scuolasci-valles.com

Öffnungszeiten Skischulbüro
8.30 bis 17.00 Uhr

Orario di apertura dell'ufficio scuola sci
dalle ore 8.30 fino alle 17.00

Office Hours ski school
8.30 a.m. till 5.00 p.m.

Volksbank · Banca Popolare

©ARTPRINT